

Фридрейха); Hoffmann's reflex – рефлекс Гофмана; Cushing's disease – болезнь Кушинга и др.).

Вторым по частотности способом образования медицинских терминов-эпонимов является использование имени собственного без изменений (Babkin reflex – рефлекс Бабкина; Werther syndrome – синдром Вернера; Addison-Biermer disease – болезнь Аддисона-Бирмера и др.).

Третьим по распространенности способом является применение грамматической модели N + of + N (существительное + предлог + существительное), например, tetralogy of Fallot – тетрада Фалло; circle of Willis – виллизиев круг; Foramina of Monro – монроево отверстие и др.).

Следует отметить, что в медицинской терминологии довольно часто употребляются аббревиатурные термины (т.е. термины, которые состоят из нескольких компонентов). Они не являются эпонимами, но графически сходны с именами собственными, например, ELISA (enzyme-linked immunosorbent assay – иммуноферментный анализ и др.).

Таким образом, несмотря на множество отрицательных характеристик, эпонимы являются неотъемлемой частью медицинской терминологии, активно участвуя в процессе номинации.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Эпоним [Электронный ресурс] / Викисловарь. – Режим доступа: <https://ru.wiktionary.org/wiki/>. – Дата доступа: 12.10.2022.
2. Варнавская, Е. В. Статус и функционирование эпонимов в медицинской терминологии испанского языка: автореф. дис. ...канд. филол. наук : 10.02.01 / Е. В. Варнавская. – Воронеж, 2009. – 24 с.
3. Кондратьев, Д. К. Современная медицинская эпонимическая терминология / Д. К. Кондратьев // Журнал ГрГМУ. – 2008. – № 3 (23). – С. 129–132.

## ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

**Рябова А. М., Князева Ю. В.**

Гродненский государственный медицинский университет

К основным целям высшего образования на современном этапе относится, прежде всего, обеспечение высокого качества получаемых обучающимися образования, уровень которого должен не только соответствовать социальному заказу со стороны государства и общества, но и удовлетворять потребности личности студента в саморазвитии, овладении современными достижениями человеческой мысли в различных направлениях жизнедеятельности.

Основным направлением на современном этапе развития системы высшего образования выступает компетентностный подход, который нацелен на обеспечение подготовки высококвалифицированных специалистов, способных решать постоянно усложняющиеся задачи в рамках выполнения профессиональной деятельности.

В теории и методике преподавания в качестве базовых понятий компетентностного подхода выступают «компетенция» и «компетентность».

Компетенция представляет собой совокупность вопросов, в которых данный субъект обладает познаниями и опытом собственной деятельности [4, с. 31].

Компетентность определяется как обладание знаниями, опытом, позволяющими судить о чем-либо; как обладание определенной компетенцией, под которой понимаются знания и опыт собственной деятельности, на основе которой индивид имеет возможность формулировать собственные суждения и принимать решения [4, с. 31].

Профессиональная терминологическая компетентность объединяет в себе два вида компетенций: коммуникативную и профессиональную.

Главным качеством специалиста-медика выступает способность использования знания и умения в различных ситуациях, как знакомых субъекту деятельности, так и нестандартных. Наличие указанного качества просто необходимо для специалиста в сфере здравоохранения: медицинская техника и технологии, как и способы оказания различных медицинских услуг развиваются в настоящее время быстрыми темпами, и от их успешного освоения, от «человеческого фактора» зависит очень многое, в конечном счете – жизнь и здоровье пациента. В этой связи немаловажное значение приобретает владение и постоянное расширение специалистами своего профессионально-терминологического запаса.

Ядро языка профессиональной коммуникации в области медицины составляет терминология.

Обучение иностранных студентов профессиональному общению на русском и английском языках представляется трудоемким для преподавателей и проблемным для студентов. Решаемые в процессе обучения задачи отличаются сложностью и многообразием. Студенты должны овладеть всеми видами речевой деятельности (восприятием на слух, говорением, чтением и письмом), сформировать достаточный для общения в профессиональной сфере словарный запас.

Активизация учебно-познавательной деятельности иностранных студентов в аспекте формирования терминологической компетентности достигается за счет создания эффективной учебно-информационной, профессионально-ориентированной среды, нацеленной на обеспечение оптимальных условий для формирования лингвистической базы будущего специалиста. Данный подход известен как средовой, и в медицинском вузе он может быть осуществлен в рамках программы факультативных заданий «Английский язык для профессиональной коммуникации в области медицины»,

направленной на создание условий для эффективного развития терминологической компетентности.

Предлагаемый факультативный курс представляет собой самостоятельный законченный курс современной медицинской терминологии, имеющий свое содержание и структуру, и являющийся важной частью общей программы по подготовке квалифицированных специалистов в области медицины. Данный курс предназначен для обучения студентов 2 курса факультета иностранных учащихся с английским языком обучения высшего медицинского учебного заведения. Цель курса – формирование англоязычной профессиональной коммуникативной иноязычной компетенции у иностранных студентов, позволяющей использовать английский язык как средство профессионального общения в области медицины на английском языке.

К основным задачам можно отнести:

- расширение словарного запаса и формирование терминологического аппарата на иностранном языке в пределах профессиональной сферы;
- корректировка произносительных навыков на основе стандартного британского варианта английского языка;
- совершенствование грамматических навыков на основе стандартного британского варианта английского языка;
- совершенствование умений работы с медицинской литературой (учебной, справочной, научной);
- совершенствование умений чтения, формирование навыков реферирования и аннотирования литературы по специальности;
- совершенствование навыков аудирования на базе аутентичных академических лекционных материалов, а также речевых моделей в рамках интер- и интрапрофессиональной коммуникации;
- развитие умений устной интер- и интрапрофессиональной коммуникации в области медицины.

По окончании курса студенты должны уметь правильно использовать терминологические единицы и терминологические элементы, применять полученные теоретические знания в процессе профессиональной коммуникации.

Обучение должно проводиться в соответствии с выделяемыми фазами речевого взаимодействия и с использованием интерактивных заданий и упражнений.

При работе с данным факультативным курсом студенты должны осознавать важное значение владения терминологической компетенцией в будущей профессиональной деятельности. Однако иностранные студенты ограничиваются изучением медицинских терминов исключительно на занятиях в университете и не ведут целенаправленной самостоятельной работы по повышению своего уровня владения профессиональной терминологией.

Данный курс направлен на развитие самостоятельности студентов при формировании и совершенствовании академических умений и навыков в аспекте терминологической компетентности.

Также формированию терминологической компетентности может способствовать совместная работа иностранных студентов с русскоязычными студентами в рамках организации внеучебной деятельности, а именно в создании проекта «Virtual doctor's office», которое предусматривает моделирование ситуаций профессионального общения «врач-пациент» с участием русскоязычных и иностранных студентов.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Арановская, И. Подготовка специалиста как социокультурная проблема / И. Арановская // Высш. образование. – 2002. – № 4. – С. 115–119.
2. Горшкова, В. В. Взрослый как субъект непрерывного профессионального образования : монография / В. В. Горшкова. – СПб. : ГНУ «ИОВ РАО», 2004. – 148 с.
3. Лотте, Д. С. Как работать над терминологией. Основы и методы / Д. С. Лотте. – М. : Наука, 1986. – 76 с.
4. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика преподавания языков) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – СПб. : Икар, 2009. – 472 с.

## К ВОПРОСУ О СИНОНИМИИ В АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА ПРИМЕРЕ ЛЕКСЕМ *SERVIX* И *COLLUM*

**Иванова М. Н., Сабурова Ю. С.**

Российский Национальный Исследовательский Медицинский Университет  
им. Н. И. Пирогова

Синонимия – неотъемлемая часть любого языка, однако для терминологии это семантическое явление создает некоторые трудности, поскольку не всегда оправданно расширяет терминологическую систему, размывает точность определения понятия и затрудняет коммуникацию. Поэтому максимально точное описание семантики единиц и разграничение их контекстных партнеров имеет важное значение при изучении медицинской терминологии. В данной работе мы решаем эту задачу на примере лексем *servix* и *collum* со значением «шея, шейка»: выявляем различия употребления в анатомической терминологии, определяем причины семантической дифференциации и уточняем синонимический статус единиц, которые квалифицируются как квазисинонимы [1, с. 187].

Для сбора данных мы обратились к *Terminologia Anatomica* под редакцией Л. Л. Колесникова [2], выписали все термины с лексемами *collum* и *servix*, а также единицы, относящиеся к тем же словообразовательным гнездам, и разделили их на три группы:

- 1) термины, в которых используется только *collum*;
- 2) термины, в которых используется только *servix*;
- 3) термины, в которых используются *collum* и *servix*.